

Consorcio de Seminarios Bautistas Hispanos (23-25 de junio de 2021)
Tema: “Contextualización de la Educación Cristiana”
Ponente: Dr. Bárbaro Marrero

Introducción: El tema de la contextualización es sumamente importante y recurrente en el ámbito académico actual. Siempre el cristianismo ha sido contextualizado, aunque el término propiamente fue acuñado por una organización ecuménica para la educación teológica en 1972.¹ Aunque este concepto es clave en la misionología, no podemos dejar de notar que fue creado en la esfera educativa de la formación ministerial.² La mayoría de los que respondieron a este desafío inicialmente fueron teólogos del Tercer Mundo, principalmente de una persuasión liberal o neo-ortodoxa.³ En un principio, los evangélicos conservadores hicieron cierta resistencia al uso de este neologismo, temiendo que derivara en sincretismo.⁴ Sin embargo, hoy casi todos los cristianos reconocen la contextualización como un proceso crucial y necesario, aunque no todos coincidan en cuanto a la manera adecuada de llevarlo a la práctica. Esta es una de las razones por las que Ralph Winter asevera que “contextualización” es una palabra peligrosa.⁵

En esta conferencia nos proponemos presentar brevemente diferentes modelos de contextualización, utilizar el ministerio de Domingo Fernández como estudio de caso, y finalmente sugerir algunos principios que pudiéramos aplicar en la contextualización de la educación cristiana en nuestros seminarios.

I. Modelos de Contextualización

En la actualidad, existen varios modelos de contextualización. Entre las clasificaciones más reconocidas, encontramos la que propone Stephen B. Bevans, quien considera que existen seis maneras de acercarse a la contextualización.⁶

¹ Lalsangkima Pachuau, *World Christianity: A Historical and Theological Introduction* (Nashville, TN: Abigdon Press, 2018), 92. Con anterioridad los términos que se utilizaban eran “indigenización”, “adaptación” y “acomodación”. Lesslie Newbigin, *The Gospel in a Pluralist Society* (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1989), 142.

² David Bosh, *Transforming Mission: Paradigm Shifts in Theology of Mission* (Transformando la misión: cambios de paradigma en la teología de la misión), 20th Anniversary Ed. (Maryknoll, NY: Orbis Books, 2011), 431.

³ David J. Hesselgrave, *Paradigms in Conflict: 15 key Questions in Christian Missions Today*, 2nd. Ed. exp. and upd., Keith Eitel, ed. (Grand Rapids, MI: Kregel Academics, 2018), 225, 249.

⁴ *Ibid.*, 95.

⁵ Citado en Hesselgrave, *Paradigms in Conflict*, 222.

⁶ Stephen B. Bevans, *Models of Contextual Theology*, rev. and enl. ed. (Maryknoll, New York: Orbis Books, 2017).

Modelo	Descripción
1. Traducción	La esencia del evangelio es supracultural y supracontextual; por tanto, la contextualización consiste en traducir el contenido inmutable del Evangelio en formas verbales relevantes para personas de diferentes culturas y en su realidad existencial particular.
2. Antropológico	Es casi lo opuesto al modelo de traducción. Se centra en el valor y la bondad del hombre. Considera que la cultura determina la manera en que el cristianismo es articulado y por tanto el contexto afecta el contenido.
3. <i>Praxis</i> (o de liberación)	Sostiene que el conocimiento más elevado consiste en un hacer inteligente y responsable. Entiende la revelación como la presencia de Dios en la historia. Contextualizar la teología es ir de la teoría a la práctica.
4. Sintético (o dialógico)	Asume como metodología básica la apertura y el diálogo. Afirma valores posmodernos como el pluralismo y la ambigüedad. La verdad no consiste en un punto de vista intentando convencer a los otros, pues todos son válidos. La teología cambia con el contexto. Tiende al sincretismo.
5. Trascendental (o subjetivo)	Comienza a teologizar contextualmente con la propia persona, no con la esencia del mensaje del evangelio o el contenido de la tradición, con un contexto particular o con expresiones del lenguaje en ese contexto. Enfatiza la subjetividad.
6. Contracultural	Critica fuertemente el contexto humano, afirmando su radical ambigüedad e insuficiencia. Su principal preocupación es permanecer fiel al evangelio. No le presta mucha atención a la cultura en su afán de permanecer puro.

Otra clasificación de los modelos de contextualización, más simplificada, es la que nos presenta Robert J. Shreiter. Él circunscribe los distintos enfoques a tres amplias categorías:⁷

Modelos	Descripción
Traducción	Aboga por una “equivalencia dinámica”, en la cual los conceptos bíblicos se transmiten a través de los equivalentes en la cultura receptora. Su mayor preocupación es permanecer fiel a la tradición de la fe cristiana recibida.
Adaptación	Procura un encuentro mayor entre el cristianismo y la cultura, otorgándole una mayor importancia a la última.
Contextuales	Se concentra más directamente en el contexto cultural que recibirá el evangelio. Prioriza más la cultura que los modelos de adaptación. La Teología de la Liberación se ubica dentro de estos modelos.

⁷ Robert J. Schreiter, *Constructing Local Theologies* (Construyendo Teologías Locales), rev. ed. (Maryknoll, NY: Orbis Books, 2015).

El modelo de contextualización que defendemos en esta ponencia es el de traducción, tal como se define en ambas clasificaciones. Tomamos como presuposición que la Biblia contiene un mensaje inmutable, que debe ser traducido a cada idioma y cultura. Es imprescindible aplicarlo a los diferentes contextos, pero sin perder su esencia. En la armonización del contexto y la Escritura, esta tiene prioridad y es normativa.

Como expresa Lesslie Newbigin: “La verdadera contextualización le otorga al evangelio su justa primacía, su poder para penetrar cada cultura y hablar dentro de cada cultura, en su propio discurso y símbolo, la palabra que es a la vez No y Sí, a la vez juicio y gracia.”⁸

La función del traductor es transmitir fielmente un mensaje de un sistema semántico a otro, de un idioma a otro, de una cultura a otra. Debe evitar que se cumpla el famoso adagio italiano *Traduttore, traditore!* (El traductor es un traidor). Una buena traducción demanda que la esencia del mensaje no se altere, al mismo tiempo que llega a ser comprensible y relevante para los receptores. Si no lo hacemos así, no somos “traductores” fieles, sino “traidores.”

El célebre historiador del Cristianismo Mundial, Andrew Walls, señala que hay dos principios que deben coexistir en saludable tensión dentro del cristianismo, el de “indigenización” y el “peregrino.”⁹ Estos principios tienen que ver con los elementos de continuidad y discontinuidad en la transmisión del Evangelio. El primero (“indigenización”) enfatiza cómo el evangelio llega a sentirse en casa en cualquier cultura; mientras que el segundo (“peregrino”) destaca las características que lo hacen extranjero en todo contexto cultural. Hay una esencia en el evangelio que es inmutable y que trasciende cualquier entorno, pero al mismo tiempo posee elementos periféricos, no esenciales, que pueden y deben cambiar en función de la cultura. Estos tienen que ver con la forma y no con el contenido, la envoltura y no la sustancia. El gran desafío consiste en determinar qué es esencial y qué no lo es.

Es un hecho que, hasta el momento, los Estudios Cristianos Mundiales se han enfocado casi exclusivamente en el principio de indigenización.¹⁰ Lamentablemente, la academia está más

⁸ Newbigin, *Gospel in Pluralist Society*, 152.

⁹ Andrew Walls, *The Missionary Movement in Christian History: Studies in the Transmission of Faith* (El movimiento misionero en la historia cristiana: Estudios en la transmisión de la fe) (New York: Orbis Books, 1996), 7-9.

¹⁰ Todd M. Johnson, “The Demographics and Dynamics of the World Christian Movement” (Las demografías y dinámicas del movimiento cristiano mundial), en *The Wiley Blackwell Companion to World Christianity*, eds. Michael J. McClymond and Lamin Sanneh (Chichester, West Sussex: John Wiley & Sons Ltd, 2016), 715.

interesada en los elementos que cambian, sin prestarle suficiente atención a aquello que es trascendente. En ese sentido seguimos siendo herederos de los antiguos atenienses, que “en ninguna otra cosa se interesaban sino en decir o en oír algo nuevo” (Hch.17:21). No obstante, entendemos que una parte ineludible de nuestro llamado es a preservar inalterada “la fe que ha sido una vez dada a los santos” (Jud.3).

Numerosos académicos manifiestan la actitud que expresó el destacado historiador Lamin Sanneh, cuando aseveró: “Cualquiera que sea la respuesta a la pregunta de la esencia del cristianismo, no hay forma de evitar el hecho de que la religión debe adoptar las formas culturales de su entorno.”¹¹ Evidentemente, en esta forma de pensamiento se relega la esencia de la fe cristiana a un lugar secundario y se enfoca en las formas culturales que esta adopta. En mi opinión, nuestra primera misión como educadores teológicos es definir con total claridad cuál es la esencia y entonces en un segundo momento traducir culturalmente esa esencia, de tal manera que llegue a ser relevante y comprensible a los oyentes.

II. Domingo Fernández

El asturiano-cubano Domingo Fernández nos ofrece un ejemplo notable y apropiado de cómo contextualizar el mensaje del evangelio tanto en la predicación como en la educación teológica. Primero veremos quién fue y qué hizo este ilustre ministro. Luego señalaremos algunas aplicaciones que pudieran ayudarnos en nuestra labor docente.

A. Vida y ministerio

Domingo Fernández fue un destacado pastor, predicador radial, profesor de teología y escritor, que desarrolló su ministerio fundamentalmente en Cuba y posteriormente en los EE.UU. Nació en Lendequintana, una pequeña aldea en las montañas de Asturias, España, el 6 de enero de 1909. Sus padres eran campesinos semi-analfabetos y en ese contexto humilde el niño solo pudo alcanzar un tercer o cuarto grado de escolaridad, en la escuelita rural donde recibían clases todos los niños de la región en una misma aula.

Cuando tenía 14 años, por ser el mayor de los hermanos, los padres lo enviaron a Cuba para que trabajara en una bodega (mercado de víveres), con la esperanza de que hiciera fortuna. Aunque su trasfondo era Católico Romano, a los pocos años de estar en la isla escuchó el

¹¹ Lamin Sanneh, *Translating the Message: The Missionary Impact on Culture* (Traduciendo el mensaje: El impacto misionero en la cultura). 2a. ed., rev. y amp. (New York: Orbis Books, 2009), 73.

evangelio. Su conversión fue en 1929 y fue bautizado en la Iglesia Bautista de la Habana en 1931. Estas decisiones le acarrearón consecuencias familiares y laborales. Su tío, después de varios conflictos, lo expulsó de la bodega y tuvo que ir a vivir con una anciana de la iglesia. Unos meses después viajó a Costa Rica para estudiar en el Instituto Bíblico de San José, donde se preparó por 3 años. Era el estudiante de menor nivel cultural en su tiempo, pero su esfuerzo y aprovechamiento fue manifiesto, sobre todo en el conocimiento bíblico, por lo que se ganó el sobrenombre de “concordancia bíblica.” Hay que reconocer la visión y el trabajo de la directiva de esta escuela ministerial, que invirtió en un joven como Fernández, a pesar de su exigua base académica. Esa inversión no fue en vano.

Al culminar sus estudios, viajó a España, sintiendo que Dios lo llamaba a realizar su ministerio allí. En su país natal sirvió en la evangelización y la enseñanza, hasta que fue sorprendido por la guerra civil y lo forzaron a inscribirse en el ejército franquista. Su fe evangélica también chocó con el catolicismo sectario de esa facción, por lo que lo sentenciaron a muerte en más de una ocasión, pero su vida fue preservada de maneras milagrosas.¹²

Finalmente, después de grandes avatares, pudo viajar a Cuba en 1941, donde sintió que Dios lo llamaba a desempeñar el ministerio. Allí compartió sus dramáticas experiencias de la guerra y pronto se convirtió en un orador popular. Luego, en 1947, fue nombrado predicador de *La Hora Bautista*, programa radial semanal de la Convención, y profesor de Teología Sistemática en el Seminario Bautista de Cuba Occidental, ambos nombramientos en sustitución del legendario misionero M. N. McCall. Muchos cuestionaron esta decisión, pues consideraban que había otras personas mejor preparadas académicamente. Sin embargo, Fernández desarrolló ministerios extraordinariamente exitosos en estas áreas.

La Hora Bautista se convirtió con Fernández en el programa radial evangélico de mayor audiencia en el país. Se ha estimado que alrededor de ochocientas mil personas lo escuchaban cada domingo. Miles de personas se convirtieron a Cristo y varias iglesias se organizaron en lugares donde el mensaje evangélico no había llegado de otra forma. Además, la identidad doctrinal bautista se solidificó en la Convención de una manera muy profunda. Este programa tuvo un impacto incluso más allá de la isla. Un caso significativo fue la organización de una iglesia en Yucatán, México, con convertidos por la predicación radial de Fernández.

¹² Domingo Fernández, *Sentenciado a Muerte en la España Franquista* (Habana, Cuba: Agramonte, 1946).

La literatura fue un corolario del ministerio de radio. Sus conferencias, muy solicitadas, se publicaban en folletos, artículos de revista y libros. Solamente en Cuba, publicó veinticinco folletos (entre doce y cuarentiseis páginas) y ocho libros.¹³ También fue impactante su enseñanza teológica en el Seminario, de tal manera que la combinación de todas estas modalidades convirtieron al célebre asturiano en la persona que, junto a McCall, contribuyó más definitivamente a la consistente identidad doctrinal que ha caracterizado a los bautistas de Cuba occidental.

Por su popularidad, sus ideas firmes y su valentía a la hora de expresar sus criterios, tuvo que salir del país, en contra de su voluntad, en 1961, después de la revolución cubana. En Miami siguió desarrollando un ministerio fructífero, fundando iglesias, predicando por la radio y escribiendo. Sin dudas, tal y como reza el título de su biografía, escrita por Luis Manuel González Peña, Domingo Fernández fue un hombre usado por Dios.¹⁴

B. La contextualización en Domingo Fernández

¿Cómo explicar el éxito inusitado del ministerio de Fernández, aun cuando no contaba con una acabada formación académica? Evidentemente, desde el punto de vista espiritual, fue la obra de Dios. Sin embargo, podemos señalar algunos principios que el connotado predicador utilizó y que tienen que ver con la contextualización.

1. Priorizar la fidelidad a la Palabra

Fernández fue siempre, por antonomasia, un defensor de la integridad doctrinal. Esto lo llevó a ser visto como un polemista clásico, aunque él no se percibía como tal. En una ocasión declaró: “Yo no busco la polémica; pero cuando ella me busca a mí, me encuentra. Mi ministerio no es la polémica; pero defender la verdad es parte de mi ministerio.”¹⁵ Esta actitud es necesaria si no queremos desviarnos de la sana doctrina. En medio de un mundo posmoderno, donde la avalancha de información nos convierte en vagabundos de las ideas, necesitamos una enseñanza teológica que esté anclada a la verdad inamovible.

¹³ Ver en la bibliografía un listado de libros, folletos y artículos escritos por Domingo Fernández. Aparecen 39 libros y folletos, y 79 artículos.

¹⁴ Luis Manuel González Peña, *Domingo Fernández: Un Hombre Usado por Dios* (Miami, FL: Unilit, 1993).

¹⁵ *Ibid.*, 148-49.

Como educadores cristianos, nuestra responsabilidad primaria es ser fieles a la Palabra y contrarrestar las diferentes corrientes y sistemas de pensamiento que intentan tergiversarla. Necesitamos emular la diligencia del evangelista Lucas al escribir su tratado a Teófilo (Lc.1:1-4) y también la inspiradora vida de Fernández.

2. Hablar de lo que está viviendo la audiencia

Debemos mantenernos informados en cuanto a la realidad que nuestro auditorio experimenta, es decir, leer las señales de los tiempos. Si queremos contextualizar apropiadamente, necesitamos conocer nuestro contexto. Fernández fue un ávido lector de periódicos y revistas, por lo que sus sermones estaban llenos de ilustraciones tomadas del ambiente sociocultural, político, económico y religioso que lo rodeaba. Con esto motivaba a la audiencia a escuchar el mensaje bíblico, que siempre era pertinente, relevante y actualizado. Además, él nunca abandonó el ministerio pastoral y acostumbraba a utilizar ilustraciones de su experiencia cotidiana. No debemos hacer teología desde la torre de marfil. Necesitamos entender las circunstancias que experimenta nuestra gente de a pie y capacitar obreros que sepan leer su contexto, para que ministren en consecuencia. El ejemplo de Fernández nos desafía a hablar de aquello que está impactando a nuestros estudiantes y nuestras congregaciones, desde una adecuada perspectiva bíblica.

Algunos quieren contextualizar tanto que terminan imponiendo sus ideas, que muchas veces no salen del contexto, sino de centros de pensamiento y filosofías allende los mares. Entonces, en nombre de la contextualización, pierden el contacto con el auditorio. Como aseveró Andrew Chesnut: “La iglesia Católica ha escogido al pobre, pero el pobre escogió a los pentecostales.”¹⁶ Lamentablemente, la teología de la liberación expresa más una filosofía marxista que una cosmovisión bíblica.

Fernández con regularidad escogía para sus predicaciones temas culturalmente relevantes en el contexto de su audiencia. Por eso, frecuentemente sacaba a colación el Catolicismo Romano, la idolatría, la santería, el espiritismo, las supersticiones y el sincretismo. Estas realidades formaban parte esencial del panorama religioso cubano de sus días.

¹⁶ Citado en Philip Jenkins, *The Next Christendom: The Coming of Global Christianity* (La próxima cristiandad: la venida del cristianismo global), 3rd ed. (New York: Oxford University Press, 2011), 193.

3. Propiciar que el oyente contribuya a la formación del currículo y el contenido

Era común que Fernández predicara lo que la gente le pedía. Su relación epistolar con sus oyentes era constante y estos le solicitaban que tratara diversas temáticas. Recurrentemente él comenzaba sus conferencias radiales leyendo una carta, para inmediatamente dar respuesta a las cuestiones planteadas. Por supuesto que la enseñanza teológica formal requiere de un currículo establecido, pero al mismo tiempo debemos manifestar una apertura a responder lo que él estudiante quiere y percibe que necesita aprender.

Las nuevas dinámicas suscitadas por la pandemia me han confirmado este principio. En nuestro Seminario estamos utilizando la plataforma *WhatsApp* para las clases. Debido a las limitaciones con el internet, esta es la modalidad que nos resulta más factible (aun cuando no es una plataforma educativa). En mis asignaturas, cada semana subo la clase en un documento Word y durante la semana los estudiantes deben presentar su reacción al material de clases, que incluye preguntas que les hayan surgido de la lectura. Esto nos da la oportunidad de interactuar en el chat a partir de esas interrogantes. Les confieso que me han formulado muchas más preguntas que cuando daba las clases presenciales. Creo que, en este sentido, la nueva experiencia ha contribuido a una mayor efectividad en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Escuchar más las preguntas de nuestros estudiantes puede ayudarnos a contextualizar la enseñanza de manera consistente.

6. Clarificar el mensaje

Un mensaje claro no tiene por qué ser simple. El gran desafío del educador cristiano, y también del predicador, es enseñar el profundo mensaje del Evangelio en la manera más sencilla posible. Ese es el ejemplo que hemos recibido de nuestro Señor y Maestro.

La academia con frecuencia pondera el lenguaje abstruso y expresa realidades muy sencillas con lenguaje florido y pomposo, que impresiona al ignorante, nos gana fama de eruditos, pero deja al oyente sin luz. Como educadores cristianos, abogemos por un mensaje profundo; pero a la vez claro, de tal manera que podamos impactar tanto al campesino, como al más brillante intelectual. Que el mensaje sea relevante y comprensible para ambos.

Fernández pudo impactar a diferentes sectores y llegaron a convertirse tanto analfabetos como académicos notables. Algunas de las cartas que él recibía eran de intelectuales, médicos y

periodistas.¹⁷ De hecho, su último pastorado en Cuba fue en una iglesia ubicada muy cerca de la Universidad de la Habana y gran parte de su membresía estaba conformada por profesores y estudiantes universitarios que se sentían inspirados por el mensaje de Fernández.

Algunas veces, con la instrucción a nivel de Seminario Teológico, enseñamos a nuestros estudiantes a hablar en códigos, a emplear una terminología que es completamente incomprensible para las congregaciones donde ellos van a ministrar. Entiendo que los seminaristas deben conocer el lenguaje académico y los tecnicismos de las materias que les impartimos; pero al mismo tiempo debemos estimularlos a “traducir” el mensaje, de tal manera que sea relevante para la audiencia que los escuchará cada semana. Fernández clarificó el mensaje por medio de una terminología coloquial, refranes e ilustraciones.

a) Terminología

Fernández era muy auténtico en su forma de hablar y empleaba con frecuencia el lenguaje coloquial. Algunas de esas expresiones que utilizaba eran “correr la bola”, “como Pedro por su casa”, “pasar gato por liebre”, “fuera de base”, “parar en seco”, “anticristianos por los cuatro costados”, “me da la gana”, “descarado”. No podemos olvidar que, aunque Domingo no nació en Cuba, sí conoció bien la cultura de este país, especialmente porque él pasó la adolescencia en el lugar ideal para la aculturación: el mercado.

b) Refranes

De la misma forma, el gran contextualizador asturiano-cubano usaba abundantemente el refranero español, que también es muy popular en Cuba. Así podemos encontrar en sus mensajes dichos populares como: “Poderoso caballero es don dinero”; “Según te veo maragato, según te veo te trato”; “Bien predica quien vive bien”; “El mal ajeno no imparte consuelo”; “Mal de muchos, consuelo de tontos”; “Nos acordamos de Santa Bárbara cuando truena”; “Del dicho al hecho hay mucho trecho”; “De tal árbol, tal astilla”; “No hay peor ciego que el que no quiere ver”; “El que mucho habla, mucho hierra”; “Tanta culpa tiene el que mata la vaca como el que le aguanta la pata”; “No hay mal que por bien no venga”; “No hay mal que dure cien años, ni cuerpo que lo resista”; “El que a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija”; “a río revuelto, ganancia de pescadores”; “En la confianza está el peligro”; “Cuando Dios no quiere, los santos no pueden”; “Nadie escarmienta por cabeza ajena”; “La avaricia rompe el saco.”

¹⁷ Uno de los libros de Fernández, titulado *Jesucristo*, consiste en tres conferencias que pronunció en respuesta a tres cartas escritas por médicos. El primero cuestionó la existencia histórica de Jesús; el segundo, su divinidad; y el tercero, la infalibilidad de la Escritura.

c) Uso apropiado de historias e ilustraciones

Las ilustraciones también son copiosas en los sermones y escritos de Fernández, las cuales contribuían al proceso de contextualización. Él recurría a escenas de la historia de Cuba y a situaciones de su contemporaneidad. Sus ilustraciones eran, además, de un carácter variado. Provenían de la historia universal, la literatura, la ciencia y la filosofía. Esto hacía que sus mensajes fueran no solo atractivos para todos los públicos, sino también intelectualmente estimulantes. Así aplicaba el mensaje inamovible del evangelio, de tal manera que resultaba relevante a diversos auditorios.

Asimismo, las ilustraciones para Fernández eran un medio de simplificar temáticas complejas. Por ejemplo, en un sermón donde estaba tratando el misterio de la entrada del pecado en el mundo, él contó la siguiente anécdota: En una ocasión, un campesino se percató de que el buey de su vecino había entrado en sus sembrados y se estaba comiendo el maíz. Entonces el hombre comenzó a indagar con gran preocupación, por dónde el indeseado animal se había introducido a su parcela. Cuando su esposa se dio cuenta de lo que estaba sucediendo, le gritó: “Saturnino, saca el buey, que nos come todo el maíz.” A lo que el campesino contestó: “Cállese, mujer. No lo voy a sacar hasta que no sepa por dónde entró.”¹⁸ Con esta ocurrente y simpática historia, ilustró cómo hay tantas personas afanadas en entender el origen del pecado, cuando lo más importante es que Dios nos ha provisto el medio de quitar el pecado de nosotros, por medio de Jesucristo. Las disquisiciones teológicas de esa índole algunas veces privan a las personas de ser libres del pecado, porque no quieren aceptar a Cristo hasta que no entiendan plenamente todas las implicaciones filosóficas. La realidad es que son tan inconsistentes como el torpe campesino.

Fernández también citaba con agudeza a diferentes personalidades e intelectuales, tanto cubanos como universales. De la misma forma hacía un uso atinado del humor y la fina ironía, con lo cual no solo apelaba al intelecto, sino también a las emociones.

Conclusión: Estimados colegas, aceptemos el desafío de la contextualización; pero hagámoslo con sumo cuidado. Mantengamos un sano equilibrio entre lo que puede y lo que no debe cambiar del Evangelio. Les animo a implementar los principios para la contextualización que aprendemos de Domingo Fernández: priorizar la fidelidad a la Palabra, hablar de lo que está viviendo la audiencia, propiciar que el estudiante contribuya a la formación del currículo y el contenido, y

¹⁸ Domingo Fernández, *La Caña Cascada y Otras Conferencias* (Artemisa, Cuba: Hermanos Trujillo, 1953), 31.

clarificar el mensaje lo más que podamos. Es mi deseo que los éxitos de este destacado educador cristiano pueda ser de gran inspiración para ustedes como lo ha sido para mi vida y ministerio.

Bibliografía

- Bevans, Stephen B. *Models of Contextual Theology* (Modelos de Teología Contextual), rev. and enl. ed. (Maryknoll, New York: Orbis Books, 2017).
- Bosh, David. *Transforming Mission: Paradigm Shifts in Theology of Mission* (Transformando la misión: cambios de paradigma en la teología de la misión), 20th Anniversary Ed. (Maryknoll, NY: Orbis Books, 2011).
- González Peña, Luis Manuel. *Domingo Fernández: Un Hombre Usado por Dios* (Miami, FL: Unilit, 1993).
- Hesselgrave, David J. *Paradigms in Conflict: 15 key Questions in Christian Missions Today* (Paradigmas en conflicto: 15 preguntas en las misiones cristianas hoy) 2nd. Ed. exp. and upd., Keith Eitel, ed. (Grand Rapids, MI: Kregel Academics, 2018).
- Jenkins, Philip. *The Next Christendom: The Coming of Global Christianity* (La próxima cristiandad: la venida del cristianismo global), 3rd ed. (New York: Oxford University Press, 2011).
- Johnson, Todd M. "The Demographics and Dynamics of the World Christian Movement" (Las demografías y dinámicas del movimiento cristiano mundial), en *The Wiley Blackwell Companion to World Christianity*, eds. Michael J. McClymond and Lamin Sanneh (Chichester, West Sussex: John Wiley & Sons Ltd, 2016).
- Newbiggin, Lesslie *The Gospel in a Pluralist Society* (El Evangelio en un sociedad pluralista) (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1989).
- Pachau, Lalsangkima. *World Christianity: A Historical and Theological Introduction* (Cristianismo mundial: una introducción histórica y teológica) (Nashville, TN: Abigdon Press, 2018).
- Sanneh, Lamin. *Translating the Message: The Missionary Impact on Culture* (Traduciendo el mensaje: El impacto misionero en la cultura). 2a. ed., rev. y amp. (New York: Orbis Books, 2009).
- Schreiter, Robert J. *Constructing Local Theologies* (Construyendo Teologías Locales), rev. ed. (Maryknoll, NY: Orbis Books, 2015).
- Walls, Andrew. *The Missionary Movement in Christian History: Studies in the Transmission of Faith* (El movimiento misionero en la historia cristiana: Estudios en la transmisión de la fe) (New York: Orbis Books, 1996).

Libros de Domingo Fernández

- Fernández, Domingo. *El Cristiano y la Ley*. Buenos Aires, Argentina: La Aurora, 1944.
- _____. *Sentenciado a muerte en la España Franquista*. Habana, Cuba: Editorial Agramonte, 1946.
- _____. *Destino Histórico del Pueblo Israelita*. Habana, Cuba: Editorial Agramonte, 1947.
- _____. *El Plan de las Edades*. Havana, Cuba: Editorial Agramonte, 1950.
- _____. *El Génesis Ante la Crítica*. Havana, Cuba: Editorial Agramonte, 1952.
- _____. *La Caña Cascada y Otras Conferencias*. Artemisa, Cuba: Hermanos Trujillo, 1953.
- _____. *Jesucristo*. Habana, Cuba: Editorial Federación, 1955.
- _____. *...Y Dios me salvó*. Habana, Cuba: Editorial Bautista, 1958.
- _____. *Respuesta a un Católico*. Habana, Cuba: Editorial Federación, 1960.
- _____. *La Hoz o la Cruz*. 2nd ed. El Paso, TX: Editorial Verdad, 1965.
- _____. *Para Ti Que Sufres*. Miami, FL: Publicaciones Juventud, 1967.
- _____. *En Defensa de los Santos*. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 1969.
- _____. *¿Son las Lenguas un Don Para Ti? Análisis de un Fenómeno Conflictivo*. Tarrasa, Barcelona: Vimasa, 1973.
- _____. *En la Escuela de Dios*. San José, Costa Rica: Editorial Caribe, 1982.
- _____. *Enseñanzas Conflictivas*. Miami, FL: Editorial Resurrección, 1984.
- _____. *Enseñanzas Conflictivas*. Habana, Cuba: Editorial Bautista, 2003.
- _____. *El Espiritismo*. 5th ed. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 1984.
- _____. *El Hombre: ¿Se Compose de Dos o Tres Elementos?* Miami, FL: Editorial Resurrección, 1988.
- _____. *El Infierno: ¿Fantasma o Realidad?* 5th ed. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 1989.
- _____. *Una Interpretación del Apocalipsis*. 13ª ed. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 1991.

- _____. *Tesoros Bíblicos: Temas Difíciles en la Biblia*. Miami, FL: Unilit, 1991.
- _____. *Predicciones hasta el año 2000*. Miami, FL: Unilit, 1992.
- _____. *¿Por Qué Guardamos el Domingo?* 8th ed. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 1992.
- _____. *Los Falsos Testigos de Jehová*. 12th ed. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 1992.
- _____. *Lot, Sodoma y Dios*. Miami, FL: Unilit, 1993.
- _____. *Un Llamado a la Conciencia*. Miami, FL: Unilit, 1994.
- _____. *Babel: En Defensa del Evangelio y de la Iglesia Histórica*. Miami, FL: Unilit, 1995.
- _____. *A los Católicos Que Aman la Verdad*. Miami, FL: Unilit, 1996.
- _____. *Conspiración contra las Sagradas Escrituras*. Tegucigalpa: Producciones Peniel, 1997.
- _____. *¿Testigos de Jehová? Una Respuesta Esclarecedora*. Miami, FL: Unilit, 1997.
- _____. *Una Interpretación de Romanos: El Evangelio del Apóstol Pablo*. Miami, FL: Unilit, 1997.
- _____. *Tres Conferencias: Retorno al Paganismo; La Teología de la Liberación; Cuando se Rompen los Diques*. Miami, FL: Editorial Resurrección, n.d.
- _____. *Enseñanzas Conflictivas*. Habana, Cuba: Editorial Bautista, 2003.
- _____. *Seis Conferencias*. Miami, FL: Editorial Resurrección, n.d.
- _____. *Cinco Conferencias*. Miami, FL: Editorial Resurrección, n.d.
- _____. *Conspiración Contra la Versión Reina-Valera*. Miami, FL: Resurrección, n.d.
- _____. *Los Libros Llamados "Apócrifos": Un Estudio Crítico-Analítico*. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, n.d.
- _____. *Carta Abierta a un Católico*. Havana, Cuba: Editorial Bautista "Federación," n.d.
- _____. *¿Qué Cree la Santería?* Miami, FL: Editorial Resurrección, n.d.

Artículos de Domingo Fernández

Fernández, Domingo. “¿Debe el Cristiano Guardar Luto?” *La Voz Bautista*, Diciembre 1932, 5.

_____. “Sobre la Perniciosa Influencia de la Palabra ‘Protestantes’”. *La Voz Bautista*, Febrero 1936, 6.

_____. “¡Madres!” *La Voz Bautista*, Julio 1944, 6-7.

_____. “Lo que Tenemos, Lo que Necesitamos”. *La Voz Bautista*, Septiembre 1944, 1, 8.

_____. “Errores en el Comentario de Abingdon”. *La Voz Bautista*, Enero 1945, 11.

_____. “La Libertad de Cultos Está en Peligro”. *La Voz Bautista*, Febrero 1945, 1.

_____. “¿Debemos Predicar el Evangelio a los Católicos Romanos?” *La Voz Bautista*, Abril 1945, 1.

_____. “La Iglesia Romana y la Biblia”. *La Voz Bautista*, Mayo 1945, 1.

_____. “Don Enrique Strachan Ha Muerto”. *La Voz Bautista*, Mayo 1945, 5.

_____. “Las Sectas que Componen la Iglesia Romana”. *La Voz Bautista*, Junio 1945, 1, 11.

_____. “Cristo Se Anonadó a Sí Mismo”. *La Voz Bautista*, Julio 1945, 1.

_____. “¿Deseamos que la Campaña de Evangelismo Sea un Éxito?” *La Voz Bautista*, Agosto 1945, 1.

_____. “El Evangelista y su Mensaje Como Factor del Evangelismo”. *La Voz Bautista*, Septiembre 1945, 1.

_____. “La Llave de la Victoria”. *La Voz Bautista*, Octubre 1945, 1.

_____. “La Infalibilidad Papal”. *La Voz Bautista*, Octubre 1945, 4-5.

_____. “Candidatos Idóneos Para el Bautismo”. *La Voz Bautista*, Noviembre 1945, 1.

_____. “El Totalitarismo Romano en Acción”. *La Voz Bautista*, Noviembre 1945, 18.

_____. “No Habrá Paz”. *La Voz Bautista*, Diciembre 1945, 1.

_____. “Del Romanismo al Evangelio”. *La Voz Bautista*, Diciembre 1945, 22.

- _____. “Cifras y Confesiones”. *La Voz Bautista*, Enero 1946, 1.
- _____. “El Reino de Dios en los Evangelios I”. *La Voz Bautista*, Febrero 1946, 1.
- _____. “El Reino de Dios en los Evangelios II”. *La Voz Bautista*, Marzo 1946, 1.
- _____. “Ellos y Nosotros”. *La Voz Bautista*, Abril 1946, 1.
- _____. “No Ligan”. *La Voz Bautista*, Mayo 1946, 1.
- _____. “Mirando al Mundo”. *La Voz Bautista*, Mayo 1946, 21-22.
- _____. “División de la Tierra”. *La Voz Bautista*, Junio 1946, 1.
- _____. “España”. *La Voz Bautista*, Julio 1946, 1.
- _____. “Mirando al Mundo”. *La Voz Bautista*, Septiembre 1946, 1.
- _____. “La Madre de Dios”. *La Voz Bautista*, Octubre 1946, 1.
- _____. “Dios Está Haciendo un Milagro”. *La Voz Bautista*, Marzo 1947, 16.
- _____. “El Dr. McCall Terminó Su Carrera”. *La Voz Bautista*, Abril 1947, 2.
- _____. “¿Cómo y Dónde Están las Almas de los Muertos?” *La Voz Bautista*, Julio 1948, 8.
- _____. “La Inmortalidad del Alma”. *La Voz Bautista*, Agosto 1948, 3-4, 7-8.
- _____. “El Gran Libertador”. *La Voz Bautista*, Diciembre 1948, 3, 15-17.
- _____. “La Biblia Es la Palabra de Dios”. *La Voz Bautista*, Enero 1949, 3, 15-16.
- _____. “La Oración”. *La Voz Bautista*, Marzo 1949, 3-4, 11-12.
- _____. “El Hijo Pródigo”. *La Voz Bautista*, Abril 1949, 3-4, 11-12.
- _____. “El Verdadero Día de Reposo Cristiano”. *La Voz Bautista*, Mayo 1949, 3-4, 10-1.
- _____. “Creo en Dios”. *La Voz Bautista*, Agosto 1949, 3-4, 10-11.
- _____. “La Doctrina de los Apóstoles Respecto a los Santos”. *La Voz Bautista*, Octubre 1949, 3-4, 17-18.
- _____. “¿Qué es el Hombre?” *La Voz Bautista*, Diciembre 1949, 3-4, 11-12.

- _____. “La Primera Oportunidad del Linaje Humano. El Hombre en el Paraíso”. *La Voz Bautista*, Enero 1950, 3-4, 10-11.
- _____. “El Hombre desde el Paraíso hasta el Diluvio”. *La Voz Bautista*, Febrero 1950, 3-4.
- _____. “El Hombre desde el Diluvio hasta la Torre de Babel”. *La Voz Bautista*, Marzo 1950, 3-4, 10-11.
- _____. “El Hombre desde el Llamamiento de Abraham hasta la Muerte del Mesías”. *La Voz Bautista*, Abril 1950, 3-4, 15-16.
- _____. “El Hombre desde la Muerte de Cristo hasta la Segunda Venida”. *La Voz Bautista*, Mayo 1950, 3-4, 18-19.
- _____. “El Milenio”. *La Voz Bautista*, Junio 1950, 3-4, 10-11.
- _____. “Lo Que Enseña la Palabra de Dios Acerca del Alma I”. *La Voz Bautista*, Julio 1950, 3-4, 10-11.
- _____. “Lo Que Enseña la Palabra de Dios Acerca del Alma II”. *La Voz Bautista*, Agosto 1950, 3-4, 10-11.
- _____. “Lo Que Enseña la Palabra de Dios Acerca del Infierno”. *La Voz Bautista*, Septiembre 1950, 3-4, 10-11.
- _____. “Aspectos Positivos y Negativos de la Salvación”. *La Voz Bautista*, Enero 1951, 3-4, 13-14.
- _____. “La Verdad Sobre las Imágenes y la Idolatría”. *La Voz Bautista*, Marzo 1951, 3-4.
- _____. “Satanás Engañador”. *La Voz Bautista*, Mayo 1951, 3-4, 10.
- _____. “Tiembla la Tierra y sus Moradores”. *La Voz Bautista*, Junio 1951, 3-4, 18-19.
- _____. “La Doctrina Bíblica de la Predestinación”. *La Voz Bautista*, Julio 1951, 3-4, 10.
- _____. “La Trinidad y los Testigos de Jehová”. *La Voz Bautista*, Agosto 1951, 3-4, 13-14.
- _____. “Las Amarguras del Camino de la Gloria”. *La Voz Bautista*, Septiembre 1951, 3-4.
- _____. “El Origen de los Cielos y la Tierra”. *La Voz Bautista*, Octubre 1951, 3-4, 10-11.
- _____. “Los Impugnadores del Génesis”. *La Voz Bautista*, Noviembre 1951, 3-4, 10-11.
- _____. “Génesis Uno y la Evolución”. *La Voz Bautista*, Diciembre 1951, 3-4, 10-11.

- _____. “Aspectos Doctrinales del Espíritu Santo”. *La Voz Bautista*, Junio 1952, 3-4, 7-11.
- _____. “Fundamento Bíblico del Perdón”. *La Voz Bautista*, Agosto 1952, 3-4, 10-11.
- _____. “Los Locos Cuerdos y los Cuerdos Locos”. *La Voz Bautista*, Septiembre 1952, 3-4.
- _____. “Cuando el Hombre Vuelve las Espaldas a Dios”. *La Voz Bautista*, Octubre 1952, 3-4, 10-11.
- _____. “Estad Siempre Gozosos”. *La Voz Bautista*, Diciembre 1952, 3-4, 10-11.
- _____. “Apartaos de Toda Especie de Mal”. *La Voz Bautista*, Enero 1953, 3-4, 10-11.
- _____. “Cómo Vencer la Tentación”. *La Voz Bautista*, Febrero 1953, 3-4, 10-11.
- _____. “Prepárate Para Encontrarte con Dios”. *La Voz Bautista*, Marzo 1953, 3-4, 10-11.
- _____. “Cristo Endulza las Amarguras de la Vida”. *La Voz Bautista*, Abril 1953, 3-4, 10.
- _____. “Consejo Salvador”. *La Voz Bautista*, Junio 1953, 3-4, 10-11.
- _____. “¿Castiga Actualmente Dios a los Hombres?” *La Voz Bautista*, Agosto 1953, 3-4.
- _____. “¿Por Qué Son Sometidos a Pruebas los Seguidores de Cristo?” *La Voz Bautista*, Septiembre 1953, 3-4, 10-11.
- _____. “El Privilegio de Dar”. *La Voz Bautista*, Octubre 1953, 3-4, 10-11.
- _____. “¿A Dónde Van las Almas de los Niños que Mueren antes de Llegar al Uso de Razón?” *La Voz Bautista*, Noviembre 1953, 3-4, 10-11, 20.
- _____. “Libertad de Conciencia”. *La Voz Bautista*, Diciembre 1953, 4, 9-11.
- _____. “La Biblia: Faro de Luz y Fuente de Vida”. *La Voz Bautista*, Febrero 1945, 14-17.
- _____. “Nuestro Programa de Radio”. *La Voz Bautista*, Marzo 1957, 20-21.
- _____. “Mayobre Terminó Su Carrera”. *La Voz Bautista*, Agosto 1959, 7-8, 23.
- _____. “¿Panegíricos para los Difuntos?”. *La Voz Bautista*, Febrero 1960, 7.